

Food Gathering Dialogue

mana = go dig roots

#1 Minan ^{nam} ~~mami~~ ^{xniiza?} ~~xnit~~ timanipa?

Where do you dig roots?

#2 ^{pa manaxa} ~~wiyatx~~ ^{p'ushtayaw.} ~~wixa~~ p'ushtaykan.

The woman go up to the foot hills.

#1 ^{iva} ~~Tuyn~~ ^{kwamak} ~~pami~~ ~~xnit~~ there?

Kind of root is there?
What do they dig there?

#2 Xams' i ku pyaxi.

Wild celery and bitterroot.

#1 Mun ^{pa xmita?} ~~ni~~ ~~pami~~ ~~xnitsha?~~

When do they do the digging? -

#2 ^{pa wii'uyka} ~~Paayt~~ ~~wuux~~ (Inpa ku wát' uyt~~x~~aw ^{pa xmiti} ~~xnitshaanmi~~, Ka' uyt~~t~~ay

They begin in the spring and the first diggings are for the First Foods Feast.

#1 ^{winashan} ~~Áwinashana~~ Ka' uytmi nash shápni naám ku imk.

I have gone to the First Food Feast's that you asked my husband and I to.

#2 Akwatáni shanaam napwinanak taakwímí winasha.

I was happy both of you came.

#1 ^{kiwayma?} ~~Mish~~ ~~nam~~ ~~tiinma~~ ~~imnámu?~~

Are all these Indian people your relatives?

#2 ^{washnash} ~~Ii~~, ku waitchi ~~x~~wayani.

Yes, and there are friends here.

#1 ^{in x} ~~Mi~~ ~~tl'~~ ~~áaxw~~ ~~tiinma~~ ~~nash~~ ~~palalay~~ ~~miyanaashma?~~

Do all (most) couples have many children?

#2 Chaw, palalay Yakmu ~~tiinma~~ táwyapa timaninan.

No, most Yakima Indian people live on the Reservation and are related to each other by marriage.

ham ← 1 person you
kwatapa pam winansa (towards the place)
'you folks
both/more than

Sandra Trzinski

Peace (SP)
yaax - NOT worried about any
payx | silver
ash | field
partwayt - friendly - nice and friendly